

# Subject Index

- Aavik, Johannes, 87  
abjad type of writing, 346  
Aboriginal languages, 224, *see also*  
    Indigenous  
abugida type of writing, 347  
Academia Española, 23  
academic language, 32, 35–7, 316  
    assessment of, 370  
Académie Française, 23  
Accademia della Crusca, 23  
accommodation, 83  
accountable talk, 22  
acculturation:  
    selective, 98  
acquisition, 63  
    intentionality model, 64  
acquisition planning, 85  
acrolect, 35  
Action Plan for Language Learning, 205  
action-based pedagogy (task-based  
    pedagogy), *see* pedagogy  
acts of identities, 100  
acts of projections, 83  
additive bilingualism, *see* bilingualism,  
    types  
Africa, 227–30  
    languages of, 160, 162, 227–30  
    North, 276  
    West, 34  
African American, 102  
African American Vernacular English  
    (AAVE) (Ebonics), 38, 162  
Afrikaans, 33, 47, 50, 77, 86, 229, 302  
Akan, 87  
Alaska natives, 185  
Albanian, 55  
Alberta, 234  
Algeria, 86, 277  
Alliance for the Advancement of Heritage  
    Languages, 234  
Alliance Française, 85  
alphabetic type of writing, 346  
Amendment 31 (Colorado), 183  
Amendments to Nationality Act, 167  
American Indian, *see* Native American  
American Institutes for Research (AIR)  
    Report, 170  
American Sign Language (ASL), 29, 48,  
    107, 135, 167, 177, 192  
Amigos Two-Way Immersion program, 260  
Amish, Old Order, 76  
Anishinaabe, 32  
anticipatory guides, 334  
Aotearoa (New Zealand), 52, 58, 80, 128,  
    247–8  
apartheid, 229  
aphasia, 67  
Arab, 276–80  
Arab Gulf, 276–7, 279–80  
Arabic 23, 28, 29, 36, 75, 146, 162, 178,  
    191–2, 234, 239, 262, 275, 276–80,  
    349, 367  
    Classical, 75, 77, 86, 234, 276, 280  
    Colloquial, 75, 276  
    Modern Standard, 36, 234, 276, 280  
    Moroccan, 36, 276  
    Qur’anic, 31  
    script, 34, 145, 148, 275, 346, 348  
    Tunisian, 77  
Arabization, 80, 276–8

- Aramaic, 231n, 277  
 Aramean Turkish, 231  
 Argentina, 33, 225–6, 236, 239  
 Arizona, 141, 163, 175, 183, 190  
 Armenia, 202  
 Armenian, 178–9, 277–8  
   day schools, 235  
 Arusha Declaration of 1967, 228  
 Asia Minor, 346  
 Asian and Pacific Islander languages,  
   177  
 Asmara, Declaration on African Languages  
   and Literatures, 90  
 Aspira Consent Decree, 170, 184  
 Assamese, 270  
 assessment, 214, 322–3, 366–79  
   accommodations, 375–6  
   bilingual, 369–75: tap mode, 372;  
     translanguaging mode, 371;  
     performance-based, 372  
   content bias in assessment, 371  
   criterion-referenced, 368–9  
   democratic for bilinguals, 378  
   Europe, 373–5  
   European Language Portfolio, (ELP),  
     201–2, 374  
   formative, 368  
   multiple-choice questions, 369  
   norming, 371  
   norm-referenced, 368  
   performance-based, 322–3, 369, 372–3  
   power of, 367–9  
   predictive, 368  
   purposes, 371  
   reliability, 369  
   Sign languages, 367  
   summative, 323, 368  
   testing, 368  
   transadaptation, 376  
 Atatürk, Kemal, 87, 348  
 Athapaskan, 223  
 Atlantic creoles, *see* creoles  
 Ausbau, 87  
 Australia, 80, 224  
 Austria, 150, 202, 213, 263–4  
 authentic situated practice, 327  
 autochthonous minorities, 61, 117, 140–1,  
   148, 251  
 Avestan, 31  
 awareness  
   cultural, 100  
   metacultural, 100–1  
   metalinguistic, 95–6  
   multilingual, 304, 309, 320  
 Aymara, 226  
 Azerbaijan, 348  
 Azeri, 348  
 Bahasa Indonesian, 87  
 Bahasa Malay (Bahasa Melayu), *see* Malay  
 Bahrain, 279  
 balanced bilingualism, *see* bilingualism  
 balanced literacy (workshop), 360, 363–4  
 Bambara, 297  
 Bangladesh, 400n  
 Bantu, 228–9  
 banyan tree, 8, 17, 73, 247, 384, 388  
 Barcelona, 205  
 basic interpersonal communication skills  
   (BICS) (contextualized language),  
   37–8, 68, 156  
 basilect, 35  
 Basque (Euskara), 33, 35, 55, 70, 86, 154,  
   203, 252–4  
 Basque Country (Euskadi), 70, 139–41,  
   156, 252–3  
 Béas, 406n  
*Begegnungsschule*, 261–2  
 behaviorism, 314  
 Beijing, 133–5  
 Belgium, 76, 106, 139, 142, 146, 148, 203  
 benefits, socioeconomic, 97  
 Bengali, 270  
 Benin, 397n  
 Berber (Tamazight), 36, 86, 106, 265, 276,  
   277, 349  
 Berlin, 261–2  
 Berlin Conference of 1885, 25  
 BICS, *see* basic interpersonal  
   communication skills  
 bilingual  
   abilities, 61–2: productive, 61; receptive,  
     61  
   acquisition (BFLA), 64  
   allocation, 290–1: sliding, 290  
   assessment, 372  
   development, 63–7, 117  
   with English: English-knowing, 59;  
     English-using, 59  
   practices, *see* translanguaging  
   revitalization, 117  
   states (U.S.), 173  
   type: circumstantial, or folk, 63; elective  
     or elite, 63  
   use, 47–8  
 bilingual education  
   Arab Gulf, 279–80  
   Arab Middle East and North Africa,  
     276–80  
   Africa, Sub-Saharan, 227–30

- bilingual education (*continued*)
- attacks, U.S., 166, 178–9, 182–5, 261
  - Basque, 252–3
  - Begegnungsschule*, Berlin, 261–2
  - benefits, 11–13
  - Brunei Darussalam, 274–6
  - Brussels, 231
  - Canadian First Nations, 249–50
  - Catalonia, 252
  - characteristics, contextual and structural, 114
  - children types, 120, 122
  - China, 230–1
  - community schools, 233–5
  - costs, 145, 392
  - Deaf, 62, 129, 133–5, 256–7
  - definitions, 5–11
  - diglossic, 115–16, 126
  - European Schools for civil servants, 261
  - factors: operational, 146–52, 156–7; outcome, 152–5; situational, 138–46, 156–7
  - foreign language education differences, 7
  - France, 254
  - Friesland, 254–5
  - Galicia, 252
  - Hawai'i, 248
  - Hong Kong, 272–4
  - India, 270–2
  - Indigenous peoples, 223–4, 232
  - international schools, 263–4
  - Ireland, Republic of, 254
  - Israel, 262–3
  - kinds of programs: full biliterate
    - bilingual, 295; partial biliterate bilingual, 295
  - language arrangements in classrooms, 291–304: flexible convergent, 295–7; random code-switching, 295; monoliterate bilingualism, 295; flexible multiplicity, 297–304: preview-view-review, 301; translanguaging, 301; co-languaging, 302; cross-linguistic work, 303; roller-coaster, 292; strict separation 292–5: place-determined, 294; subject-determined, 294–5: full biliterate bilingual, 295; partial biliterate bilingual, 296; time-determined, 292–3; teacher-determined, 293–4: two teachers, one classroom, 293–4; two teachers, two classrooms, 293
  - Latin America, 224–7
  - Latinos, U.S., 233
  - Levant, 278
  - Luxembourg, 267–9
  - Maghreb, 277–8
  - Malaysia, 265
  - Māori, 247–8
  - models, 113–15, 308–9: enrichment, 113, 116; maintenance, 113, 116; transitional, 113, 116
  - Navajo/Diné, 248–9
  - non-diglossic, 115
  - Philippines, 269–70
  - policy, 109–284, 141–2: monoglossic, 218–43; heteroglossic, 244–85
  - pre-schools, 239–40
  - principles, 120–2, 131–3: heteroglossic, 281–2; monoglossic, 240–2
  - Quebec, 237–8
  - Roma (Rom), 255–6
  - Sámi, 250–1
  - Shanghai, 266
  - Sønderjylland/Nordschleswig, 235–7
  - Spain, 252
  - speech community model, 233
  - students, 139
  - teaching models and approaches, *see* bilingual teaching
  - theoretical frameworks, 115–22: heteroglossic, 116–19: dynamic, 118; recursive, 118; monoglossic, 115–16: additive, 116; subtractive, 116
  - Thrace, 235
  - types, 123–35: heteroglossic, 127–31: CLIL and CLIL-type 130–31, 208–16, 264–66; developmental (late exit), 128–9, 171, 185, 187, 190, 222, 256, 267, 291, 309; immersion revitalization, 128, 247–50: language nests, 82, 128, 247–8; multiple multilingual, 131, 266–80, 291; poly-directional, 129–30, 155, 257–64, *see also* two-way and dual language; monoglossic, 123–7: additive, 126; immersion 126–7, 133, 140, 237–40, 292, 315, 339: early, 127; total (full), 127; late, 127; partial, 127; maintenance, 125, 133, 171, 232–3, 292, 309, 339; prestigious (elite), 125–6, 133, 292, 309, 339; transitional (early exit), 80, 116, 124–5, 133, 154–5, 185, 187, 189, 221–31, 233, 259, 267, 296, 338, 393
  - United Kingdom, 253

- United States: maintenance bilingual education, 256; transitional bilingual education, 221–3; two-way (dual), 257–61; types, 185–7
- Vienna, 263
- Bilingual Education Act (U.S.), 169–72, 233
- reauthorization of, 169, 171–2
- Bilingual Education Policy of 1974 (Philippines), 269
- bilingual teaching, *see also* pedagogy
- approaches, 313–17: grammatical, 314; cognitive, 316; communicative, 314
- models, 308–9: convergent, 308; immersion, 309; multiple, 309
- strategies, scaffolding, 329–35: bridging, 334; contextualization, 332; modeling, 332; multiple entry points, 335; routines, 331; thematic planning, 335
- bilingualism
- adult, 65–7
- balanced, 44–5, 55
- benefits, 93–107: cognitive, 94–7; social, 97–101
- brain processing, 67–8
- children, 64–7
- cognitive advantages, 94–7
- with diglossia, 76
- without diglossia, 76
- gravitational model, 79
- incipient, 44
- kinds: obligatory, 103; optional, 63, 103
- models, 51–4, 55–6: additive, 51–2, 70, 115–16, 121, 126, 292, 298, 339; dynamic, 53–5, 70, 118–19, 121, 297; recursive, 52–3, 70, 118, 121, 297; subtractive, 51–2, 70, 102–4, 115–16, 121, 295–6
- order: sequential, 63–4; simultaneous, 63–4
- orientations, 120–2
- as privilege, 121–2
- as problem, 121–2
- psycholinguistic constructs, 68–70
- as resource, 121–2
- as right, 121–2
- social advantages, 97–100
- societal, 73–5, 78
- bilinguality, 68
- biliteracy, 337–9
- approaches, 351–3, 360
- continua, 340–2
- differences, 340
- models of use: convergent biliterate, 342–3; convergent monoliterate, 342; flexible multiple, 343; separation biliterate, 343
- reading, 357–62
- scripts, 347–50
- sequencing, 344–6
- sequential, 344–6
- simultaneous, 345–6
- texts, 350–1
- workshop, 354–64
- writing, 362–4
- Bill 101 (Quebec), 86, 237–8
- bimedial system, 269
- Bismala, 35
- Black English, *see* African American Vernacular English
- blending, 304
- body language, 332
- Bökmal, 48
- Bolivia, 33, 224–6
- Bollywood, 30
- book clubs, 326
- border theory, 83
- Borneo, 265, 274, 338
- borrowing, 49
- Botswana, 229
- bottom-up language policy, *see* language, policy, types
- Bracero program, 167
- brain processing, 67–8
- Brazil, 58, 225
- Breton, 254
- bridging, 334
- British Council, 85–6
- British protectorate, 276
- British School of Brussels, 237
- Brown vs. Board of Education*, 168
- Brunei, Darussalam, 80, 139, 141, 145, 147, 215, 275–6
- Brussels, 65, 106, 142, 154, 216, 231
- Bulgaria, 149, 208
- Bulgarian, 148, 346
- Burkina Faso, 229
- California, 23
- CALLA (Cognitive Academic Language Learning Approach), 316–17
- CALP (Cognitive Academic Language Proficiency) (decontextualized language), 37–8, 68
- Cambodia, 224
- Cambodian language, *see* Khmer
- Cameroon, 24, 141, 229

- Canada, 28, 52, 60, 112, 128, 139–40, 154, 156, 181, 209, 223, 233–4, 238, 249, 294, 315, 345  
 First Nations, 28, 249–50  
 French Canadians, 47, 148  
 Cantonese, *see also* Chinese, 77, 178, 230, 259, 272–4  
 capital:  
   linguistic, 12  
   symbolic, 84  
 Castilian, 23  
 Catalan, 33, 86, 97, 154, 203, 252  
   schools, 143  
 Catalonia (Catalunya), 86, 143, 156, 252  
 Cayuga immersion schools, 249  
 Cebuano, 269  
 Celtic vernaculars, 55  
 Center for Applied Linguistics, 60, 259  
 Chagga, 34  
 Charter of the French Language (1977), 86, 237  
 Charter of Regional and Minority Languages, 251  
 Cherokee, 161  
 Chicanos, *see* Mexican Americans  
 Chickasaw, 161  
 Chile, 33, 226  
 China, 27, 58, 77, 129, 194, 230–1, 266, 273, 346, 348  
 Chinese, 28–30, 34, 38, 58, 143, 148, 165, 167, 178, 185, 191–2, 230, 264–5, 273–5, 300, 347–9, 354, 368, *see also* Cantonese and Mandarin  
   Han Chinese, 266  
   Modern Standard, 266  
   simplified script, 348  
   traditional script, 348  
 Chinese Americans, 167  
 Chinese Exclusion Act, 165  
 Choctaw, 161  
 Cincinnati, 162–3  
 Civil Rights Act, 112, 168  
 classicization, 87  
 Cleveland, 173  
 CLIL/EMILE, 130, 208–11, 213, 214, 264, 290, 296, 299, 309, 316  
   CLIL-type 130–1, 213, 264–6, 290, 309  
 cloze testing, 323  
 code-mixing, 50–1  
 code-switching, 49–51, 215, 297  
   intersentential, 50, 296  
   intrasentential, 49–50  
   random, 295–6  
   responsible, 298  
 cognitive academic language proficiency, *see* CALP (decontextualized language)  
 cognitive approach, 314, 316–17  
 co-linguaging, 302–3  
 collaborative descriptive inquiry (descriptive review of students), 319, 373  
 Colombia, 33, 58, 225–6  
 Colorado, 163, 183  
 Common European Framework of Reference for Languages, 54, 200–1  
 Common Underlying Proficiency (CUP), 69–70, 148, 345  
 communicative approach, 314–16  
 communicative sensitivity, 96–7  
 communities of practice, 74  
 community schools, 233–5  
 compartmentalization, 76  
 complementarity principle, 48  
 comprehension, 370  
 concurrent approach, 296  
 conditional knowledge, 316  
 conferencing, 335  
 Confucius Institute, 85  
 consonantal type of writing, 346  
 contrastive analysis, 303  
 constructivism, 313–15  
 content matter (academic subjects), 147, 153–5  
 content proficiency, 368  
 content standards, 369  
 contextualization, 37, 50, 332  
 Continental Congress, 162  
 continua of biliteracy model, 341  
 convergent models, of biliteracy:  
   convergent biliterate, 342, 344  
   convergent monoliterate, 342  
 convergent pedagogy, 297  
 co-operative learning, 326–7  
 Coptic, 31  
 Coral Way Elementary School, 168, 258  
 Cornish, 204  
 corpus planning, 85, 227  
 Corsican, 86, 254  
 Costa Rica, 25  
 Council of Europe, 33, 54, 87, 90, 141, 198–204  
   assessment, 200–2  
   country profiles, 202–3  
   European Charter for Regional or Minority Languages, 203–4  
   language policy, 54, 78, 198, 199, 204  
   language portfolio, 201–2, 374  
 Council of Great City Schools, 179  
 Creek, 161

- creoles, 32, 34–5  
   Atlantic, 34–5  
   Caribbean, 31  
   French, 178  
   Haitian, 35, 38, 77, 107, 178  
   Kriol, 224  
   Pacific, 34–5  
 critical languages, 192  
 critical period, 67  
 Croatian, 264  
 cross-linguistic influence, 51  
 cross-linguistic awareness, 303–4  
 Cuba, 59, 77  
 culture (cultural):  
   capital, 12  
   competence, 100  
   ecologies, 120, 122  
   economics, 145  
   metacultural awareness, 100–1  
 cuneiform, 346  
 curriculum, 146–7  
 Cypress Hills Dual Language School, 147  
 Cyprus, 202  
 Cyrillic alphabet, 148, 346, 348–9  
 Czech, 264  
 Czech Republic, 255, 263  
  
 Dallas, 173  
 Damascus, 23  
 Danes, 206  
 Danish, 34, 55, 143, 236, 263  
 Deaf bilingual education, 62, 129, 133–5  
 Deaf peoples, 28–9, 32, 39, 46, 59, 61–3,  
   65, 86, 90, 95, 102, 107, 116–17,  
   126, 139–40, 164, 167, 220, 251,  
   256–7, 302, 309, 338, 359, 367, 370,  
   375, 393  
 Denmark, 151, 203, 235  
 descriptive review, *see* collaborative  
   descriptive inquiry  
 Devanagari script, 348  
 developmental maintenance bilingual  
   education, 401n  
 dialects, 32–4  
 dictagloss, 326  
 dictation, 323  
 differentiated instruction, 335  
 diglossia, 75–8  
   with bilingualism, 75–6  
   without bilingualism, 76–7  
   broad (leaky), 78  
   neither diglossia nor bilingualism, 77  
 Diné, *see* Navajo  
 Directive of the Council of the European  
   Community (1977), 57  
  
 discourse, 32, 349  
 divergent thinking, 96  
 diversity, 140–1  
 Diwan, 254  
 dominance, *see* power  
 Dominican Republic, 99  
 double-entry journals, 332, 337  
 Douglas, William O., Justice, 170  
 dual language, *see* bilingual education,  
   heteroglossic, poly-directional  
 Dubai, 28  
 Dutch, 33, 76, 142–3, 148, 154, 160, 203,  
   206–7, 216, 231, 237, 263–4, 307,  
   349  
 dwibahasa, 275  
  
 Eastern Europe, 129  
 Eblaite, 13  
 Ebonics, *see* African American Vernacular  
   English  
 economics, 144–5  
   environmental, 145  
 Ecuador, 25, 33, 225–6, 239  
 Education Act of 1870, 87, 253  
 Education Bill (Malaysia), 265  
 Egypt, 23, 75, 346  
 Einbau, 87  
 Elementary and Secondary Education  
   Act, *see* Bilingual Education  
   Act  
 elite bilingual education, *see* bilingual  
   education, types, prestigious  
 emergent bilinguals, 23, 58–60, 177–9,  
   183, 187, 322, 326, 353, 355,  
   358–61, 370, 375–8  
 emerging bilinguals, 64  
 emirization, 279  
 encounter schools, 261–2, *see also*  
   Newcomer schools  
 England, 140–1, 213  
 English, 21, 23, 27–30, 35, 47–8, 50, 57,  
   65, 70, 76–7, 79, 85, 86, 91, 97, 99,  
   107, 112, 133–5, 140–3, 147–8, 160,  
   207, 215, 223, 228–9, 237, 239,  
   260–1, 264–6, 272–80, 297, 300,  
   302, 304–7, 321–2, 346, 348–9, 367,  
   374–5, 377  
   expanding circle, 59  
   inner circle, 59  
   as lingua franca, 55  
   non-standard, 77  
   outer circle, 59  
   for Specific Purposes (ESP), 62  
   standard, 77, 79  
 English Grammar Schools, 237

- English Language Learners (ELLs), 175, 177, 190, 375, *see also* emergent bilinguals and Limited English Proficient  
English Learners, 183
- English-only, 163–5, 185, 190, 222, 392  
English-only education, 170, 171, 187, 189: English as a second language (ESL) pull-out programs, 392; structured immersion, 187
- English Only movement, 82, 173
- English Plus, 173
- English Speaking Scholastic Association of the River Plate (ESSARP), 236
- equity, 319–20
- Erasmus, 65–6
- Eritrea, 90
- error correction, 322
- Esperanto, 29
- Estonia, 82, 203, 208
- Estonian, 55, 82, 87
- Ethiopia, 228
- ethnicity, 103–4
- EuroCom-series, 55
- European baccalaureate, 149, 154, 374
- European Charter for Fundamental Rights, 90
- European Charter for Regional or Minority Languages, 33, 87, 90, 203
- European Commission, 65–6, 91, 98, 130, 141, 144, 204–8, 263
- European Language Portfolio, (ELP), 201
- European School Network, 154
- European School of Brussels, 306–7
- European Schools for Civil Servants, 141, 145, 261
- European Union, 27, 65, 147, 204, 206, 216
- European Year of Languages (2001), 200
- Eurydice, 200, 207
- Euskadi, *see* Basque Country
- Euskara, *see* Basque
- Ewondo, 24
- exit criteria, 148–9
- expectations, 320–2
- Family Language Action Plan, 63
- Farsi (Persian) 178, 191–2
- featural type of writing, 347
- feelings, 100–1
- Filipino, 269, 297
- Finland, 38, 63, 203, 206, 250
- Finnish, 38, 55
- Finnish Comprehensive Schools Act, 250
- Finns, 164, 206  
in Sweden, 37
- First Nations, *see* Canada
- Flemish, 86, 145, 231  
Belgium, 141, 207
- flexible convergent, *see* bilingual education, language arrangements
- flexible multiple model of biliteracy, *see* biliteracy, models
- flexible multiplicity, *see* bilingual education, language arrangements
- Florence, 23
- Florida, 175
- foreign language education, *see* language education
- “fox” strategies, 376–7
- Foyer Project, 154, 231
- France, 25, 78, 82, 86, 141, 203, 207, 254, 264, 374
- French, 21, 23, 25, 28, 35, 38, 47, 62, 76–8, 86, 91, 97, 106–7, 112, 135, 140–2, 146–51, 154, 160, 164, 167, 179, 191, 207, 209, 211–12, 229, 237, 240, 259, 261, 264–5, 267–8, 277, 280, 297, 307, 321–2, 345, 348–9, 374  
French-German bilingual school, 373–4
- French lycées, 237
- French mandate, 278
- French protectorate, 276
- Friesland, 254–5
- Frisian, 254–5
- funds of knowledge, 327
- Fus’ha, *see* Arabic
- Gaelic, 63, 253  
Manx, 204  
Scottish, 204
- Gaeltacht, 141–2, 254
- Galicia, 252
- Galician, *see* Gallego
- Gallego, 33, 252
- Gandhi Project, 255–6
- Ge’ez, 31
- gender, 105–6
- General Accounting Office Report (GAO), 170, 172
- General Education in a Free Society, 167
- geopolitics, 13–17
- Georgia, 201
- geostrategies, 16
- German, 64–5, 76, 86, 97, 112, 141–3, 147, 149–50, 160, 162–3, 191, 203, 207, 236, 240, 259, 261, 263–4, 267–8, 272, 278, 280, 322, 373

- High, 75, 76  
   Swiss German, 75  
 German Gymnasia, 237  
 German immigration to U.S., 164–5  
 German *Länder* (states), 215  
 German-French schools, 208  
 Germanic languages, 243  
 Germany, 139, 156, 207–8, 213, 374  
 Ghana, 87, 228  
 globalization, 15–17, 26–31  
 glocalization, 30  
 Goethe Institute, 85–6  
 Gold Rush, 165  
 governmentality, 39  
 Graded Intergenerational Disruption Scale (GIDS), 81  
 graphic organizers, 332  
 graphophonic cues, 353  
 Great Britain, 234  
 Greece, 206, 235  
 Greek, 55, 82, 148, 167, 261  
   alphabet, 346  
   day schools, 235  
   Modern, 349  
 Greeks, 164, 206  
 Gregorio Luperón High School, 233  
 Guaraní, 76, 226–7  
 Guatemala, 225  
 guided learning, 317  
 guided reading, *see* reading, guided  
 Gujarati, 270, 340  
  
 habitus, 104  
 Haiti, 35, 38  
 Haitian Creole, *see* creoles, Haitian  
 Haitians, 185  
 Hakka, 274  
 Han Chinese, 266  
 Hand-in-Hand Association, 262  
 Hangul, 24, 347  
 hanzi, 347  
 Hassidic Jews, 76  
 Hausa, 87  
 Hawai'i, 165, 173, 240, 248  
 Hawaiian, 240, 248  
   natives, 185  
 Hakayawa, Samuel, 172  
 Hebrew, 62, 65, 85, 87, 146, 167, 262, 349  
   Biblical, 31  
   day schools, 234  
   script, 346  
 hegemonic practices, 39, 103  
 Hellenic civilization, 13  
 heritage-language learners, 56, 60  
 heritage language schools, 234, *see also*  
   community schools  
 heteroglossic, 23, 53, 116–19, 132  
   types of bilingual education, *see* bilingual  
   education, types, heteroglossic  
 Hindi, 30, 34, 87, 178–9, 192, 270–1,  
   347–8  
 hiragana, 348  
 Hiri Motu, 35  
 Hispanization, 80  
 Hispanophobia, 86  
 Hmong, 178  
 Hokkien, 77, 274  
 Home Language Survey, 175  
 Hong Kong (HKSAR), 39, 237, 272–3,  
   348  
 Hungarian, 55, 264  
 Hungary, 140, 201–2, 255, 263  
 hybrid identities, 83  
 hybrid language use, 45, *see also*  
   translanguaging  
  
 Iceland, 25, 141  
 identity, 82–6, 106  
   maximum identity investment, 327  
   multiple identities, 83  
   transcultural, 119  
 identity texts, 327  
 ideology, 86, 121  
 IFE Primary Education Research Project,  
   141, 228  
 ikastolas, 33, 253  
 Illinois, 175  
 imagined communities, 25, 79, 82  
 immersion, *see* bilingual education, types:  
   Canadian, 209, 294  
   Welsh, 143  
 immersion instruction, 315–16  
 immersion model, 309  
 immersion revitalization, *see* bilingual  
   education, types  
   Cayuga, 249  
   Mohawk school, 249  
 immigrants, 117, 148  
 Immigration Act (1924), 165  
 Immigration and Naturalization Services  
   Act of 1965, 168  
 Improving America's Schools Act, 172  
 India, 34, 64, 97, 131, 141, 194, 270–2,  
   291  
 Indian, 58, 273–4  
 Indian Act of 1920, 249  
 Indian Peace Commission, 161–2  
 Indian Self-Determination and Educational  
   Assistance Act, 232–3

- Indigenous peoples, 117, 128, 140, 148  
 Indigenous languages, 28, 145–7, 161–2, 223  
     tribal, 131  
 Indonesia, 23, 274  
 inequality, 87  
 Initiation-Response-Evaluation (IRE), 22, 37, 323  
 Initiation-Response-Feedback (IRF), *see* Initiation-Response-Evaluation  
 insecurity, 86  
 Instituto Cervantes, 85–6  
 instructional approaches, 351–3  
 instructional conversations, 323  
 integrated content-based instruction (ICB), 315–16  
 integration, 87  
 interactions, 317, 323  
     local, 99–100  
     global, 98–9  
 interdependence hypothesis, 68, 69–71, 345  
 interference, 48–9  
 International Baccalaureate, 149  
 International Monetary Fund (IMF), 27, 91, 230  
 International Romani Union, 255  
 international schools, 236–7  
 internet, 27–8  
 intervening factors, bilingualism  
     cognitive and social advantages, 101–7  
     linguistic, 101, 106–7  
     social, 101–6  
 Inuktitut, 223  
 Iran, 82, 194, 348  
 Iraq, 23, 82, 276  
 Ireland, 99, 105–6, 141, 202–3, 254  
 Irish, 142, 203–4, 254  
 IsiZulu, 47  
 Israel, 62, 65, 85, 367  
 Italian, 65, 76, 143, 148, 191, 211–12, 231, 261, 263–4, 277–8, 307, 348  
     Italian-French bilingual school, 300–1, 345  
 Italians, 164, 206  
 Italy, 202, 211–13, 300–1  
 Ivory Coast, 397n  
  
 Jamaica, 35  
 Japan, 27  
 Japan Foundation, 85, 86  
 Japanese, 30, 49, 86, 106–7, 167, 178–9, 191, 240, 259, 264, 280, 348–9, 354  
     Americans, 167  
     immigration to U.S., 165  
  
 jawi script, 86, 145  
 Jesuits, 368  
 Jewish, 146  
 Jews, 164  
 Johnson, Samuel, 85  
 Johnson-Reed Act, *see* National Origins Act of 1924  
 joinfostering, 314, 363  
 Jomtien Declaration of Education for All by 2000, 229  
 Jones Act of 1917, 167  
 Jopará, 227  
 Jordan, 23, 276, 278  
  
 kana, 347  
 kanji, 348  
 Kannada, 270  
 katakana, 49, 348  
 Kawenni:io/Gaweni:yo, First Language Academy (K/G FLA), 249–50  
 Kazakhstan, 348  
 Kenya, 221, 228  
 Khmer, 178–9, 224  
     script, 148  
 Kiswahili, 85, 87, 228–9  
 knowledge, 100  
     declarative, 316  
     procedural, 316  
 Konds, 97  
 Korea, 24–5, 27, 30, 142  
 Korean, 143, 178, 191, 259, 347, 349  
 Korean Foundation, 85  
 Koreans, 185  
 Kurdish, 82, 277  
 Kuwait, 279  
 Kyrgyzstan, 348  
  
 Lac Courte Oreilles Ojibwa Community College, 66  
 language  
     ability, 62  
     academic, 35–9  
     alternation: macro, 299, 300–1; micro, 298, 300–1  
     attitudes, 143–4  
     background, 12  
     behavior, 100–1  
     beliefs, 85  
     constructions, 23–5  
     contact, 48–51  
     death, 80  
     dominance, 56, 57  
     economics, 144–5  
     functions, 62, 82  
     hierarchies, 106–7

- ideologies, 82–4, 120–1
- inequalities, 181–2
- instruction: explicit, 321
- maintenance, 80–2, 298
- management, 85
- oral, 32, 107
- orientations: problem, 14; resource, 15–16, 91; right 14–15, 88–90
- planning, (management), 63, 85–8:
  - acquisition, 85, 88; corpus, 85;
  - independence vs. interdependence, 87;
  - status, 85
- policy, 84–91, 141–2: bottom-up, 220; components, 84–5: beliefs, 85; management, 85; practices, 85; indifferent, 141; laissez-faire, 206; minimalist, 141; motives: identity, 85–6; ideology, 86; image creation, 86; inequality, 87; insecurity, 86; integration, 87; instrumental, 87; prohibitory, 141; side-by-side, 220, 293; top-down, 117, 141, 220; types, 141; vouloir-faire, 206
- proficiency, 370
- revitalization, 81–2, 118, 247–57, *see also* reversing language shift
- shift, 80–2, 105, 298
- school, *see* academic
- status, 142–3
- surround, 294
- tolerance, 320
- use and practices, 85, 142
- Language and Education Policy Profiles, 202
- language education, 6–7
  - U.S., 191–3
- language teaching, *see also* bilingual teaching and pedagogy
- languages other than English (LOTE), 160–1, 175, 177
- linguaging, 24, 31–40, 47
- Lao, 178–9
- Latin, 31, 62, 167, 191, 348
- Latinos, 38, 45–6, 49, 102, 155, 185, 221, 233, 300, 377
  - migrants/immigrants, 340
- Latvian, 55
- Lau vs. Nichols*, 87, 169–70
  - Lau Regulations, 170–1
  - Lau Remedies, 170–1
- Law of Linguistic Normalization, 252–3
- League of Nations, 237
- League of United Latin American Citizens (LULAC), 173
- learning vs. acquisition, 63
- Lebanon, 139, 276, 278
- Lesotho, 228
- Levant, 276–7
- Libya, 277
- Limited English Proficient students, 175, 177, 183, 375, *see also* emergent bilinguals, English Language Learners
- Lingala, 87
- linguistic
  - background, 140
  - capital, 12
  - characteristics, 143
  - complexity, 370
  - congruence, 70
  - ecology, 120–1
  - goals, 120–1
  - ideology, 84
  - imperialism, 88
  - interrelationships, 117
  - tolerance, 54, 303–4, 309
- Linguistic Human Rights, 89–90
- linguistic interdependence hypothesis, *see* interdependence hypothesis
- Linguistics of Visual English (LOVE), 257
- literacy, 61
  - as autonomous skill, 338
  - critical, 352
  - goals: full biliteracy, 153; monoliteracy, 153; partial biliteracy, 153; receptive biliteracy, 153
  - explicit teaching, 362–3
  - initial, 148
  - multilingual literacies, 339
  - multimodal, 339
  - pluriliteracy practices, 339–40, 355
  - social constructivist theories, 352
- literature circles, 326, 360
- Lithuania, 202
- Lithuanian, 55
- Lithuanians, 164
- loans, 49
  - blends, 49
  - shifts, 49
- logographic system, 143
- logosyllabary type of writing, 347
- Loi Toubon, 87
- Lombardy, 202
- LOTE, *see* languages other than English
- Louisiana, 173, 240
- Lovári, 406n
- Luxembourg, 34, 76, 133, 139, 141–2, 147, 149–50, 156, 202, 206, 207–9, 212, 216, 267–8, 322
- Luxemburgish, 33–4, 76, 133, 141, 147, 267–8

- Lycée International de Saint-Germain-en-Laye, 151, 263
- Macedonian, 82
- macro-acquisition, 233
- macro-alternation, *see* language, alternation
- macro-variables, 138–55
- Maghreb, 80, 106, 129, 276–8
- maintenance bilingual education, *see* bilingual education, types
- Malawi, 228
- Malay, 23, 57–8, 86, 107, 147, 215, 255–6, 273–5, 346
- non-standard, 77
- standard, 77
- Malay Islamic Monarchy, 275
- Malay-English primary schools, 145
- Malayalam, 270, 274
- Malays, 264, 274
- Malaysia, 23, 57, 77, 221, 265–6, 274, 295
- Mali, 229, 297
- Malta, 139, 141, 156, 208
- Mandarin, *see also* Chinese and Putonghua, 30, 58, 77, 86, 97, 107, 178–9, 194, 237, 240, 247–8, 259, 273–4
- Standard, 272–3
- manga, 30
- manipulatives, 332
- Māori, 52, 58, 80, 128, 247–8, 294
- revitalization movement, 58
- Māoris, 247–8
- Marathi, 270
- Massachusetts, 141, 183, 190
- materials, instructional, 149–50
- Mayan languages, 225
- Mercator Network, 204
- Mercosur, 27
- Mesopotamia, 346
- metacognition, 316
- learning strategies, 316
- processes, 316
- metalinguistic
- awareness, 95–6
- cues, 322
- Mexican Americans, 83, 233
- Chicanos, 233
- immigration to U.S., 165
- Mexicans, 163
- Mexico, 225, 346
- Meyer vs. Nebraska*, 298, 300–1
- micro-alternation, *see* language, alternation
- Middle East, 276
- mini-lesson, 355–7, 363
- Minnesota, 240
- mixing approach, 296, *see also* bilingual, arrangement, flexible
- modeling, 332–3, 359, 362–3
- Modern Foreign Language Study, 167
- Mohawk, 249
- immersion schools, 249
- Mon-Khmer, 224
- monoglossic, 115–16, 121, 132
- types of bilingual education, *see* bilingual education, types
- monolingual education, 112–13
- monoliterate bilingualism, 297
- monoliterate practices, 355
- Moroccan, 106, 231
- Arabic, *see* Arabic, Morocco
- Morocco, 146, 277
- morphemic type of writing, 347
- morphological assimilation, 49
- morphosyntactic differences, 349
- Moscow, 62
- mother tongue, 56, 57–9
- Mount Kilimanjaro, 34
- MSN messenger, 28
- multicompetence, 68
- multilingual awareness, *see* awareness
- multilingual education (MLE), 271, *see also* multiple multilingual education
- multilingual literacies, 141, *see also* literacy
- multilingualism, 24, 78
- multimodal literacy, *see* literacy
- multiple entry points, 335
- multiple intelligences, 335, 372
- multiple multilingual education, *see* bilingual education, types, heteroglossic
- Munda, 407n
- Murat, 275
- Muslim, 106
- day schools, 234
- mutual intelligibility, 33–4
- Namibia, 86
- narratives, 86
- nation-states, *see* states
- National Bilingual Education Policy (Peru), 225
- National Defense Education Act (NDEA), 168
- National Foreign Language Center, 60
- National Literacy Panel on Language Minority Children and Youth, 190
- National Origin Act of 1924, 167–8
- National Policy on Education (1977), 228
- nationalism, 105
- Nationality Act, 166

- Native American, 31–2, 38, 66, 80, 155, 160, 185  
 languages, 146  
 schools, 249  
 Native American Languages Act, 185  
 NATO, 91  
 Navajo (Diné), 178–9, 232, 248–9, 259  
 Ndbele, 229  
 Netherlands, 150, 201, 214, 254  
 neurolinguistics, 67–8  
 Nevada, 163  
 New Concurrent Approach, 296  
 New Jersey, 175  
 New Mexico, 163, 173, 175  
 New York, 49, 99, 175, 304  
 City, 174, 184  
 New Zealand, *see* Aotearoa  
 Nicaragua, 225  
 Niger, 229  
 Nigeria, 87, 141, 228  
 Nikkei, *see* Japanese Americans  
 No Child Left Behind, 86, 142, 149, 177, 249, 377–8  
 North American Free Trade Area (NAFTA), 27  
 Northern Ireland, 207  
 Norway, 202, 250  
 Norwegian, 34, 48, 263  
 Nyerere, Julius, 228
- Occitan, 78, 86, 203, 254  
 Official Languages Act (Canada, 1969), 86, 237  
 revision, 238  
 Official Languages Act of 1967 (India), 270  
 Ohio, 162  
 Ojibwe, 32, 145  
 Ojibwemowin, 32, 66, 145  
 Old Church Slavonic, 31  
 Oman, 279  
 one person – one language principle, 65  
 Ontario, 249  
 operational factor, *see* bilingual education, factors  
 oracy, 61  
 Oralism, 167  
 Oram, 407n  
 Oregon, 173, 240  
 Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE), 255  
 Orissa, 271  
 Oriya, 270  
 Ottoman Empire, 276
- outcome factor, *see* bilingual education, factors  
 output, 151  
 Oxford European School, 142  
 Oyster Bilingual School, 260
- Pakistan, 34, 194, 240  
 Palestine, 276, 278  
 Pali, 31  
 Papua New Guinea, 24, 35  
 Paraguay, 76, 225–7  
 parental involvement, 151  
 Paris, 263  
 Pashto, 61  
*pédagogie convergente*, 297  
 pedagogy:  
 action-based (task-based), 205  
 biliteracy, 337–65  
 constructivist, 313  
 cultural and linguistically responsive, 318–19  
 principles of, 318–29: social justice 318–23; social practice, 323–9  
 reciprocal interactional-oriented, 318  
 transformative, 318, 327  
 transmission, 313  
*see also* bilingual teaching
- Pedi, 229  
 peer-conference, 364  
 Penan, 275  
 Pennsylvania, 162  
 Pennsylvania German (Dutch), 76  
 performativity, 83  
 Persian, 194, 347, *see also* Farsi  
 Perso-Arabic script, 348  
 personality principle, 76  
 Peru, 33, 147, 225–6, 239  
 Philippines, 139, 269–70, 297  
 phonological assimilation, 49  
 phonological transparency, 348–9  
 pidgin, 32, 34–5  
 English, 79  
 Pilipino, *see* Filipino  
 place-determined separation, *see* bilingual education, language arrangements  
 plurilingualism, 54–5, 199  
 values, 309  
 pluriliteracy practices, *see* literacy  
 Poland, 202, 207  
 Poles, 164  
 Polish, 178–9, 261  
 poly-directional bilingual education, *see* bilingual education, types, heteroglossic  
 polyglossia, 77

- polyglot dialogue, 55  
 Portugal, 201  
 Portuguese, 28, 178, 206, 252, 261, 263, 265, 268  
 power  
   dominance, 102–3  
 Prairie Provinces, 234  
 prestigious bilingual education, *see*  
   bilingual education, types, monoglossic  
 preview-view-review, 301  
 Primary Language Record, 373  
 print directionality, 349  
 private bilingual schools, 236  
 Proposition, 203, 183  
 Proposition, 227, 86, 182–3  
 Provençal, *see* Occitan  
 psycholinguistics, 68–71  
 Puerto Rican, 47, 65, 79, 104, 165, 167  
 Punana Leo, 248  
 Punjabi, 34, 179, 194, 270, 274, 346  
 purification, 87  
 Putonghua, *see* Chinese and Mandarin, 30, 58, 230–1, 266, 272  
  
 Qatar, 28, 239, 279–80  
 Quebec, 62, 86, 234, 237–8, 249  
 Quechua, 33, 225–6  
  
 Rabat, 23  
 race, 104–5  
 racialization, 104  
 Ramirez study, 187  
 random code-switching, *see* code-switching  
 Ranamäl, 48  
 Rashi script, 235  
 read-alouds, 326, 358  
 reading  
   bottom-up strategies, 354  
   creative, 361  
   guided, 353–60  
   independent, 358, 360  
   shadow, 359  
   shared, 326, 358–9  
   top-down strategies, 354  
   workshop, 357–62  
 Reagan, Ronald, 172  
 Real Academia Española, 23  
 realia, 332  
 recasts, 322  
 receptive bilingual abilities, *see* bilingual abilities  
 Receptive Multilingualism (RM), 55  
 recursive bilingualism, *see* bilingualism, types  
 refugees, 140, 148  
 regionalization, 87  
 reinforcement, 375  
 religion, 145–6  
 Report of the Commissioner of Indian Affairs (1878), 162  
 Reversing Language Shift (RLS), *see* language, revitalization, 251  
 Rhennish dialect, 34  
 rhetorical function, 82  
 Rhode Island, 173  
 rigor, 320–2  
 roller-coaster arrangement, *see* bilingual education, language arrangement  
 Rom (Roma), 38, 86, 140, 206, 220, 250, 255–6  
 Roman alphabet, 143, 145, 148, 275  
 Roman script, 346  
 Romance languages, 143  
 Romani, 250  
   Club, 255  
 Romania, 149  
 Romansch, 76  
 Rome, 135  
 Roosevelt, Theodore, 165  
 Rough Rock Demonstration Project, 232  
 routines, 331  
 Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, 112  
 Russia, 252  
 Russian, 21, 62, 82, 148, 178–9, 191–2, 203, 207, 261, 264, 346  
 Russians, 164, 165  
 Russification, 80  
  
 Sabah, 265  
 Salzburg model, 264  
 Sámi (Saami), 38, 250–1  
 San Antonio, 173  
 Sanskrit, 31, 62, 270  
 Santali, 407n  
 Sarawak, 265  
 Saudi, 28  
 Saudi Arabia, 276, 279–80  
 Saura, 407n  
 scaffolding, 299, 321, 329–35, 360  
 Scandinavia, 55, 367  
 schema building, 334  
 Schwyzertütsch, 272  
 Scotland, 63, 209, 253  
 Scots, 204  
   Ulster, 204  
 Scottish Gaelic, 204  
 scripts, 346–9  
 Secondary Audio Programming (SAP), 28

- second-language:  
 education, *see* language education  
 learners, 56, 59–60, *see also* emergent  
 bilinguals  
 learning, 67  
 speakers, 59–60
- sedimentation, 32
- semantic cues, 353
- semantic mapping, 332
- semantic web, 358
- semilingualism, 56
- Seminole, 161
- semiotic function, 82
- Senegal, 87
- Seoul, 30
- Sepedi, 34
- sequential bilingualism, *see* bilingualism,  
 order
- Serbian, 346
- Serbo-Croatian, 179
- Sesotho, 34, 229
- Setswana, 34, 229
- Shanghai, 266
- Sheltered English Immersion programs,  
 182, *see also* Structured English  
 Immersion
- Sheltered Instruction Observation Protocol  
 (SIOP), 315
- Siberia, 80
- Sign Language, 32, 143, 149, 250  
 American, 29, 48, 107, 135, 167, 177,  
 192  
 assessment of, 367  
 Costa Rican, 25  
 Danish, 25, 256  
 French, 257  
 International, 135  
 Malaysian, 107
- sign writing, 347
- signacy, 61
- simultaneous bilingualism, *see* bilingualism,  
 order
- Sindhi, 270
- Singapore, 23, 77, 80, 91, 141, 273–4
- Singlish, 77, 274
- sink-or-swim, *see* submersion
- Sinoization, 80
- SIOP, *see* Sheltered Instruction Observation  
 Protocol
- situational factors, *see* bilingual education,  
 factors
- Six Nations, 249–50
- Skype, 28
- sliding bilingual allocation, *see* bilingual  
 allocation
- Slovakia, 255, 263
- Slovakian, 264
- Slovaks, 164
- Slovenia, 203
- Slovenian, 139–40
- social background, 139–40
- social constructivist theories, *see* literacy
- social justice, 318–23
- social practice, 323–8
- sociocultural factor, 155
- socioeconomic status and benefits, 97–8,  
 102
- software, 28
- Solomon Islands, 397n
- Somalia, 228
- Sønderjylland/Nordschleswig, 235
- Sotho, 77  
 Southern, 50
- South Africa, 47, 50, 64–5, 77, 120, 229,  
 302, 372
- SOV languages, 143
- Spain, 23, 46, 129, 207, 252
- Spanglish, 46
- Spaniards, 206
- Spanish, 23–5, 28–30, 38, 45–6, 49, 70,  
 76, 79, 86, 97–9, 143, 148–9, 160,  
 163–4, 167, 177–8, 181, 191, 207,  
 225, 227, 231, 240, 259, 260–1,  
 263–5, 302, 304–7, 321, 348, 354,  
 367, 376
- Spanish American League against  
 Discrimination (SALAD), 173
- Special Alternative Instructional Programs  
 (SAIPs), 171–2
- speech acts, 83
- speech community, 74
- St. Lambert, 238
- St. Louis, 163
- standardization, 36
- standards, performance, 372–3
- Standards for Educational and  
 Psychological Testing, 376
- Stanford-Binet Test, 368
- state, 25–6  
 nation-state (fatherland), 57  
 construction of, 25
- status planning, *see* language, planning
- stigmatization, 140
- story maps, 332
- strong bilingual education, 401n
- Structured English Immersion, 183, *see also*  
 Sheltered English
- subject-determined separation, *see* bilingual  
 education, language arrangements
- subjects, *see* content, academic

- submersion, 126, 140  
 subtractive bilingualism, *see* bilingualism, types  
 Sumerian, 346  
 SVO languages, 143  
 Swahili, *see* Kiswahili  
 Swazi, 229  
 Sweden, 63, 250–1  
     Finnish immigrants to, 37  
     Parliament, 256  
 Swedes, 164  
 Swedish, 34, 55, 263  
 Switzerland, 75–7, 97, 201, 272  
 syllabic system, 143  
 symbolic violence, 84  
 syntactic cues, 353  
 Syria, 178–9, 269, 349  
  
 Tagalog, 178–9, 269, 349  
 Taiping Rebellion, 165  
 Taiwan, 194, 239, 348  
 Tajikistan, 36, 86, 106, 277, 349  
 Tamazight, *see* Berber  
 Tamil, 57–8, 77, 86, 265, 270, 273–4  
 Tanton, John, 172  
 Tanzania, 85, 228–9  
 task-based pedagogy, *see* pedagogy  
 Te Kohanga Reo, 128, 247–8  
 teacher-determined separation, *see* bilingual education, language arrangements  
 teachers, 150  
*telenovelas*, 30  
 Telesur, 28  
 Telugu, 270  
 Teochew, 274  
 territorial principle, 76  
 tests, *see* assessment  
 Texas, 163, 175, 376  
 texts:  
     argument, 351  
     authentic, 361  
     procedure, 351  
     recount, 351  
     report, 351  
     scientific, 350  
     transactional written, 351  
     written, 350–1  
 Thai, 148  
 thematic planning, 335  
 thinking  
     creative, 96  
     divergent, 96  
 Thrace, 235  
 Three-Language Formula, 270  
 threshold, 70, 106  
  
 Tibetan, Old, 31  
 time-determined separation, *see* bilingual education, language arrangements  
 timing/scheduling, 375  
 Togo, 397n  
 Tok Pisin, 35  
 Tornadoalians, 251  
 transadaptation, *see* assessment  
 transculturation, 101, 119, 400n  
 transdiglossia, 304  
 transferable genetic literacies, 345  
 transference, 49  
 transglossia, 78–9, 304  
 transitional bilingual education, *see* bilingual education, types, monoglossic  
 translanguaging, 44–51, 60, 99, 119, 295, 298, 301–2, 304–9, 355, 367, 378  
     mode, 371–2  
 translations, 376  
 transnationalism, 27  
 Treaty of Guadalupe Hidalgo (1948), 163  
 Treaty of Lausanne, 235  
 Treaty of May 6, 1828, 161  
 Treaty of Waitangi, 247  
 Tribal Colleges, 66  
 tribal languages, *see* Indigenous languages  
 triglossic, 77  
 trilingual education, 272–3  
 trilingualism, 275  
 trilliteracy, 275  
 Tshivenda, 47  
 Tsonga, 229  
 Tsotsitaal, 50  
 Tswana, 50, 229  
 Tucson, 173  
 Tunisia, 77, 146, 277  
 Turkey, 82  
 Turkish, 87, 261, 348  
 Turkmenistan, 348  
 turn-and-talk, 323, 334, 355  
 Tuscan dialect, 23  
 two-way bilingual education (dual language), 129–30, 135, 184–5, 189, 257–64, 316, *see also* bilingual education, types, heteroglossic, poly-directional  
 two-way immersion, *see* two-way bilingual education  
  
 Uganda, 120, 122  
 Ugarit, 13  
 Ukrainian, 21  
     Ukrainian-English bilingual school, 234  
 Ukrainians, 164  
 Ulpan, 65

- UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities, 90
- UNESCO, 57, 90, 112, 227, 256, 344
- uniqueness, 87
- United Arab Emirates, 279
- United Kingdom, 27, 30, 106, 201, 204, 207
- United Nations, 90–1, 237
- United States, 27, 38–9, 80, 82, 98–9, 102, 139–40, 143, 149, 151, 154, 156, 221–3, 233–4, 257–61, 304, 316, 376–8
  - history of bilingual education, 160–85
- Universal Declaration of Linguistic Rights, 90
- Univisión, 30
- Unz, Ron, 182–3
- Urdu, 30, 31, 34, 87, 179, 191, 270, 346, 348
- US Census, 175, 179
- US English, 172
- Utah, 163
- Uzbekistan, 348
  
- Val d'Aoste, 202, 211–12, 300–1, 345
- validity:
  - consequential, 369
  - content, 369
- Vanuatu, 35
- Venda, 229
- Venezuela, 225
- Venn diagram, 332
- vernacularization, 87
- Vienna, 263
- Vietnamese, 178, 185
- Virginia, 240
- visuals, 332
- Voc Talk, 209
  
- Voice over Internet Protocol (VOIP), 27
- vouloir-faire, *see* language, policy
- VSO languages, 143
  
- Wales, 63, 87, 144, 209, 253
- Washington Heights (NY), 99
- Washington, D.C., 173, 260
- weak bilingual education, 401n
- Webster, Noah, 87
- Welsh, 87, 97, 143–4, 154, 204, 253
  - schools, 143, 209
- What the High Schools Ought to Teach*, 167
- Wisconsin, 66
- Wolof, 87
- World Bank, 27, 91, 230
- World Trade Organization (WTO), 27, 91
- writing
  - curriculum cycle, 362–3
  - independent, 363
  - spacing, 349
  - systems, 346–9
  - types, 345–8
  - workshop, 362–4
- Wyoming, 163
  
- Xhosa, 50, 229
  
- Yehuda, Ben, 85
- Yiddish, 49
- Yoruba, 79, 141, 228
  
- Zaire, 87
- Zambia, 228
- zone of proximal development (ZPD), 329
- Zulu, 50, 77, 229
- Zuni Pueblo, 32

